

Cantata BWV 110

Unser Mund sei voll Lachens

Notre bouche s'emplit de rire

Événement : Noël

Première exécution : 25 décembre 1725

Texte : Psaume 126, 2-3 (Mvt. 1); Jérémie 10, 6 (Mvt. 3) ; Luc 2, 14 (Mvt. 5) ; [Kaspar Füger](#) (Mvt. 7) ; [Georg Christian Lehms](#) (Mvts. 2, 4, 6)

1

Chœur [S, A, T, B]

Tromba I-III, Tamburi, Flauto traverso I/II col Oboe I-III, Violino I/II, Viola, Continuo

Unser Mund sei voll Lachens und unsre Zunge voll Rühmens.

Notre bouche s'emplit de rire et nos lèvres de chansons.

Denn der Herr hat Großes an uns getan.

Merveilles que fit pour nous le Seigneur.

2

Air [Ténor]

Flauto traverso I/II, Fagotto, Continuo

Ihr Gedanken und ihr Sinnen,

Vous pensées et vous rêveries,

Schwinget euch anitzt von hinnen,

Bondissez loin d'ici,

Steiget schleunig himmeln

Montez vite au ciel

Und bedenkt, was Gott getan!

Et considérez ce que Dieu a fait !

Er wird Mensch, und dies allein,

Il est devenu un homme, et seulement

Dass wir Himmels Kinder sein.

Pour que nous puissions être les enfants du ciel.

3

Récitatif [Basse]

Violino I/II, Viola, Continuo

Dir, Herr, ist niemand gleich.

Nul ne t'es comparable, Seigneur,

Du bist groß und dein Name ist groß

Tu es grand et ton nom puissant

und kannst's mit der Tat beweisen.

Et tu peux le révéler par tes actes.

4

Air [Alto]

Oboe d'amore solo, Continuo

Ach Herr, was ist ein Menschenkind,
Ah, Seigneur, qu'est-ce qu'un être humain,
Dass du sein Heil so schmerzlich suchest?
Que tu cherches si douloureusement son salut ?
Ein Wurm, den du verfluchest,
Un ver que tu maudis,
Wenn Höll und Satan um ihn sind;
Quand l'enfer et Satan l'entourent ;
Doch auch dein Sohn, den Seel und Geist
Mais aussi ton fils dont l'âme et l'esprit
Aus Liebe seinen Erben heißt.
D'amour appellent leur succession.

5

Air (Duetto) [Soprano, Ténor]

Continuo

Ehre sei Gott in der Höhe
Gloire à Dieu au plus haut des cieux
und Friede auf Erden
et paix sur la terre
und den Menschen ein Wohlgefallen!
aux hommes qu'il aime !

6

Air [Basse]

Tromba, Oboe I/II, Oboe da caccia, Violino I/II, Viola, Continuo

Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder,
Éveillez-vous,
Und singt dergleichen Freudenlieder,
Et chantez ces mêmes chants de joie
Die unserm Gott gefällig sein.
Qui plaisent à notre Dieu.
Und ihr, ihr andachtsvollen Saiten,
Et vous, pieuses cordes,
Sollt ihm ein solches Lob bereiten,
Vous devriez préparer de teles louanges pour lui
Dabei sich Herz und Geist erfreun.
Que le cœur et l'esprit se réjouissent.

6

Choral [S, A, T, B]

Tromba e Oboe I e Flauto traverso I/II col Soprano, Oboe II e Violino II coll'Alto, Oboe da caccia e Viola col Tenore, Continuo

Alleluja! Gelobt sei Gott,
Alléluia ! Louange à Dieu,
Singen wir all aus unsers Herzens Grunde.
Nous chantons tous du fond de nos cœurs

Denn Gott hat heut gemacht solch Freud,
Car Dieu a fait une telle joie aujourd'hui,
Die wir vergessen solln zu keiner Stunde.
Que nous ne pourrons jamais l'oublier.

Citations bibliques en vert, Choral en violet